



Buenos
resultados
de los
araneses
en la nieve

Páginas 12-13

EL COMPLEJO PODRÁ HACER USO DE LAS AGUAS TERMALES

Avance en los Baños de Arties

El proyecto de los Baños de Arties sigue sumando etapas administrativas. El siguiente paso será la aprobación por el Ayuntamiento de Naut Aran del plan parcial que permitirá al equipo de arquitectos avanzar en el proyecto definitivo. El primer paso será el nuevo puente que podría iniciarse este año.

PÁGINA 2

N.M.



Reunión entre arquitectos, promotores y técnicos del Conselh.

N.M.



Santa Maria de Arties, en su esplendor

Nadie quiso perderse el acto inaugural de las obras de restauración de la iglesia de Santa Maria de Arties.

El templo de Naut Aran, el único aranés considerado Bien Cultural de Interés Nacional, luce en todo su esplendor tras haber recuperado el ábside central, del siglo XI, y acoger las restauradas pinturas murales del siglo XVI, descubiertas en el transcurso de las obras. PÁGINA 8

OTROS TEMAS

3

Reunión de la Comisión Mixta de Transferencias Conselh-Generalitat

6

Los actos y acontecimientos navideños, en imágenes

14

Los patinadores araneses, protagonistas de la Copa Federación en Vielha

10.000 lectores quieren
conocer tus productos

el único periódico de Aran que llega
a todas las casas y visitantes del valle

aranINFORMACION

902 333 134



ERA ESCOLA
BAQUEIRA - BERET

Tel. 902 218 228

info@eraescola.com

www.eraescola.com

vive
el deporte
blanco!



Escola Esquí
Valls d'Àneu



estudio-az

IMPORTANTE IMPULSO AL PROYECTO QUE REDACTA EL ARQUITECTO JAPONÉS ARATA ISOZAKI

Los Baños de Arties podrán hacer uso de las aguas termales

El proyecto de los Baños de Arties da un importante paso adelante para su construcción tras la resolución del Departament de Mines de la Generalitat de Catalunya de permitir que el nuevo complejo pueda hacer uso de las aguas termales que manan en esa zona de la Val d'Aran.

Una vez conocida la 'luz verde' de la Generalitat, los equipos técnicos del Conselh Generau d'Aran, concretamente los de Urbanismo, Medio Ambiente y Patrimonio, se reunieron el pasado 21 de enero con representantes del gabinete de arquitectos del japonés Arata Isozaki con el fin de dar un paso adelante en el proyecto de construcción del nuevo balneario en los antiguos Baños de Arties. A la reunión también asistió el promotor del proyecto, José Solà.

El equipo técnico de patrimonio del Conselh Generau d'Aran pidió, a través de los informes presentados, que se mantuviera la idiosincrasia del Camino Reiau a su paso entre los núcleos de Arties y Garòs, una vía que se convertirá en el acceso principal al nuevo balneario.

Asimismo, también se abordó de la necesidad de construir un nuevo puente en Arties, que afectaría al ámbito hidrológico y será necesario estudiar cuál es la obra más adecuada para la zona. El equipo técnico de medio ambiente también presentó los informes referentes a la gestión de residuos y aguas residuales.

Fuentes del Conselh Generau d'Aran aseguran que se llegó a un acuerdo con los representantes del gabinete de arquitectos Isozaki y que ahora se encuentran a la espera de que el Departament de Medi Ambient de la Generalitat presente los informes pertinentes



Los equipos técnicos del Conselh se reunieron con el gabinete de arquitectos y con el promotor del proyecto.

para que el Ayuntamiento de Naut Aran pueda proceder a la aprobación del plan parcial que permitirá la construcción del nuevo balneario en Arties. Una vez realizados los trámites legales se procederá, en primer lugar, a la construcción del puente de Arties, el cual mejorará sustancialmente el acceso a los futuros baños de Arties y, cuya realización está previsto que pueda tener lugar a lo largo del presente año.

Asimismo, el promotor del proyecto, Josep Solà, declaró que la redacción del proyecto está parada a la espera de que se resuelvan los trámites necesarios. Una vez se tengan todos los permisos, Isozaki reanudará el trabajo con el fin de tener el proyecto definitivo lo antes posible.

N.M.

elapunte

Destino en el turismo de salud

El proyecto del complejo termal de los Baños de Arties ha de permitir, en palabras del vicesindico primero y conseller de Administracion Publica e Finances del Conselh Generau d'Aran, Rufino Martínez, "avanzar en los objetivos de desestacionalización e internacionalización, así como dar calidad y valor añadido al turismo de Aran como destino de referencia en la salud y bienestar".

Asimismo, Martínez destacó que "es importante que el Conselh Generau de soporte a las iniciativas emprendedoras de nuestros empresarios", y valoró "el trabajo conjunto con todas las instituciones implicadas y los promotores privados, sin los que proyectos como este no se podrían llevar adelante".

A.I.

lafotonoticia

Web de los hoteles de montaña

El presidente de la Asociación de Hoteles de Montaña (Silena), Luis Ciudad, presentó en la Val d'Aran su nueva página web. Ciudad explicó a los hoteleros de la Val d'Aran el funcionamiento de la página y las ventajas que presenta. Destacó que la web www.reservalamontana.com es la primera especializada en hoteles de montaña. Actualmente la oferta se centra en hoteles del Pirineo catalán, aragonés, navarro y Andorra, con 100 hoteles ofertados. Es la primera página web de reservas en la que los clientes podrán comprar su propio paquete, adaptando las ofertas al gusto de los clientes. Los hoteleros también podrán colgar promociones y ofertas.



Luis Ciudad presentó la nueva página web en la Val d'Aran.

UN TRÍPTICO RECOGE PROPUESTAS COMO HELIESQUÍ, RAQUETAS, MUSHING...

El Conselh promociona las actividades de nieve en Aran

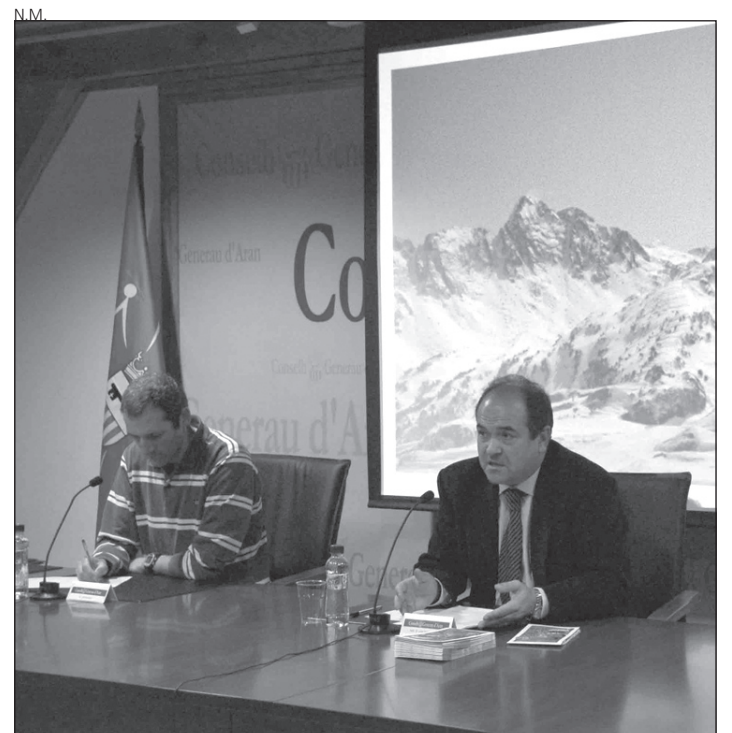
El conseller de Turismo, Comercio y Transporte del Conselh Generau d'Aran, Juan Antonio Serrano, presentó un tríptico informativo de promoción de actividades en la nieve fuera de la estación de esquí de Baqueira Beret. Serrano destacó que la Val d'Aran es un destino turístico de primer orden en invierno, pero que la oferta está muy centrada en la estación de esquí y que, hasta el momento, no se habían estado promocionando otras actividades como el

esquí de montaña, las raquetas, el mushing o el heliesquí. Serrano dijo que todas estas actividades se están llevando a cabo en la Val d'Aran desde hace varios años pero que no había ningún convenio para poder promocionarlas. De esta manera, el Conselh ha realizado un tríptico con un plano del valle en cuatro idiomas (catalán, castellano, francés e inglés), con el fin de promocionar las actividades mencionadas. Con esta iniciativa se continúa con el

proyecto de abrirse al mercado internacional. Por el momento se han sacado 7.000 ejemplares aunque esperan que se tengan que imprimir muchos más. Las rutas que ofrece han sido marcadas en función de su dificultad, y por ejemplo, en esquí de montaña se han señalado 37. El tríptico está pensado también para que las empresas que operan con este tipo de actividades puedan ofrecer un servicio de calidad. En breve está previsto que el plano se pueda encontrar

en la página web de Torisme Val d'Aran.

Asimismo, Serrano también destacó la futura creación de una hoja informativa con la memoria de las actividades que los Departaments de Turismo, de Cultura y d'Esports llevaron a cabo a lo largo en 2008. "Será la primera hoja que saldrá -afirmó- pero está previsto que salgan dos o tres más a lo largo del próximo año".



N.M.

Juan Antonio Serrano presentó el nuevo folleto.

EL CONSELH RECIBIRÁ 1.212.850 EUROS POR ACUERDO DE SANIDAD DE LOS AÑOS 2006, 2007 Y 2008

Reunión de la comisión Generalitat-Conselh d'Aran

La reunión de la Comisión Generalitat-Conselh Generau d'Aran celebrada el pasado jueves en la sede del Departament de Governació e Administracions Públiques, sirvió para establecer la atribución y el traspaso de competencias y servicios, con la correspondiente valoración económica, de acuerdo con los acuerdos establecidos en la Ley d'Aran.

En la reunión estuvieron presentes el conseller de Governació i Administracions Públiques y presidente de la comisión, Jordi Ausàs; el síndic d'Aran, Francés Boya; los conselhers Rufino Martínez, Noelia Costa y Juan Antonio Serrano, en representación del Govèrn y del grupo Unitat d'Aran (UA); el conseller Carlos Barrera, en nombre de Convergència Democràtica Aranesa (CDA); y el conseller José Antonio Bruna, del Partit Renovador d'Arties-Garós (PRAG).

La comisión aprobó un convenio entre el Departament de Salut de la Generalitat y el Servei Català de Salut con el Conselh Generau d'Aran y el Servei Aranés de Salut para desarrollar los contenidos del traspaso



La reunión de la comisión Generalitat-Conselh se celebró en Barcelona.

en materia de Sanidad, materializada en 2002. En virtud de este acuerdo, la Generalitat transferirá un total de 1.212.850 euros al Conselh Generau d'Aran para la aplicación del convenio de la Red Hospitalaria y los centros de atención primaria concertada correspondiente a los ejercicios 2006, 2007 y 2008.

PROTECCIÓN CIVIL

Asimismo, se aprobó un convenio en relación al servicio de salvamento y extinción de incendios. El objetivo es avanzar en el desarrollo propio de los servicios de protección civil -salvamento y extinción de incendios- de la Val d'Aran y, por

otra parte, establecer mecanismos de coordinación entre los Bombers d'Aran y la Direcció General de Prevenció, Extinció d'Incendis i Salvaments.

Por otra parte, también se acordó la mejora de la ampliación de los servicios, los medios y las funciones en materia de transporte interno de viajeros.

De esta forma, se han modificado las cláusulas del convenio rubricado en marzo de 1999, en el que se estipula las bases para la gestión y financiación de la red de transporte público, como frecuencia horaria, nuevos recorridos, servicios nocturnos e instalación de nuevas marquesinas.

Otro de los aspectos abordados fueron las nuevas condiciones de trabajo del personal transferido del cuerpo de agentes rurales de la Generalitat de Catalunya al Conselh Generau d'Aran. Las nuevas condiciones son fruto de la valoración económica realizada en base a la mesa sectorial de negociación del personal de administración y técnico.

Quedaron sobre la mesa los aspectos relacionados con el incremento de la financiación para Cultura. Desde el Conselh se había pedido actualizar la dotación económica -que actualmente es de 250.000 euros- con las que se asumen los aspectos de cultura, patrimonio y política lingüística, pero la Generalitat lo dejó para próximas reuniones.

A.I.

SOPORTE

Ayudas para los estudiantes de Aran

El Conselh Generau d'Aran, a través del Espacio Ciudadano en Aran (ECA) y de su oficina de Joenessa, dará soporte y asesoramiento a los estudiantes universitarios que soliciten las ayudas que la Generalitat de Catalunya ha aprobado para las zonas de Aran, Naut Pirineo y Solsonés.

Las ayudas se concederán tanto para la movilidad territorial como para el desplazamiento y alojamiento lejos de Aran, donde está el lugar de residencia.

Para que ningún joven aranés se quede sin poder acceder a estas ayudas, el Conselh Generau facilita la tramitación de la documentación necesaria a través de la ECA y de la oficina de Joenessa, situada en los bajos del Palai de Gèu.

A.I.

PEDALS D'OCCITANIA Y CAMIN REIAU, PROPUESTAS ARANESAS EN MADRID

La Val d'Aran presenta su oferta turística en FITUR

Un año más, la Val d'Aran ha estado presente en FITUR, la Feria Internacional de Turismo celebrada en Madrid. Hasta la capital de España se desplazaron el síndic d'Aran, Francés Boya, y el vicesíndic tercero y conseller de Torisme, Comèrc e Transpòrt, Juan Antonio Serrano, con el fin de presentar los nuevos productos con los que Torisme Val d'Aran quiere trabajar en la desestacionalización del turismo aranés.

En concreto, la Val d'Aran presentó en Madrid dos propuestas: Camin Reiau, para los aficionados al senderismo, y Pedals d'Occitània, para los amantes de la BTT, después del éxito de productos como los itinerarios de Carros de Foc, Pedals de Foc, Setau Sagèth o 4 Cumbres-4 Lengüas.

Camin Reiau es una propuesta de senderismo que permite recorrer 150 kilómetros por caminos que antiguamente comunicaban los 33 pueblos de



Aran presentó su oferta de BTT y senderismo en FITUR.

la Val d'Aran. Constituye una de las actividades más atractivas del Pirineo para los amantes del senderismo. Más información en www.caminreiau.cat.

Por su parte, **Pedals d'Occitània** está reservada

para los amantes de la BTT que, con esta ruta descubrirán una nueva dimensión del Pirineo y podrán recorrer en bicicleta de montaña por toda Occitània. Se trata de un itinerario de 220 kilómetros entre Aran y Comin-

ges, aprovechando las infraestructuras y equipamiento de turismo rural de la zona y pistas y caminos que los interconectan. Más información en www.pedalsdoccitania.com.

A.I.

CONSELH

Piden un aeropuerto en la Val d'Aran

El síndic de la Val d'Aran, Francés Boya, ha afirmado que el Conselh ha pedido a la Generalitat la construcción de un altipuerto a la Val d'Aran con el fin de mejorar las comunicaciones en el territorio y favorecer el transporte hasta Aran de los turistas que acceden a Catalunya a través de vuelos, tanto nacionales como internacionales.

A raíz de la aprobación, el pasado martes, del Plan de Aeropuertos de Catalunya, el cual prevé la creación de instalaciones complementarias en los territorios de montaña, el Conselh Generau d'Aran pidió a la Generalitat que el altipuerto, que el gobierno catalán tiene previsto crear a nivel experimental, se construya en la Val d'Aran. Actualmente la Generalitat está estudiando la petición y el Conselh se encuentra a la espera de obtener una respuesta, aunque Boya se mostró optimista y declaró que la construcción de una infraestructura como el altipuerto será un impulso para el turismo, tanto el de invierno como el de verano. La creación del altipuerto permitirá la llegada a Aran de avionetas deportivas así como de aerotaxis que facilitarán el acceso de los turistas, en especial de aquellos que lleguen a Catalunya y a España mediante vuelos nacionales o internacionales.

Asimismo, Boya también declaró que el Conselh presentó alegaciones a la nueva Llei d'Ensenyament de Catalunya, en las que se explica cuál es la situación de la lengua aranesa en las escuelas de la Val d'Aran y donde se pide que la futura Ley reconozca el aranés como lengua vehicular en las escuelas, que se defina quién tiene la autoridad lingüística en los centros, ya que el Conselh tiene las competencias de enseñanza de la lengua pero hay confusiones sobre quién tiene la autoridad lingüística y, por último, piden a la Generalitat que la Ley garantice un financiamiento para llevar a cabo la edición de material escolar en aranés. Estas alegaciones fueron presentadas ante el Parlament y está previsto que la Ley sea aprobada antes del verano.

A.I.

otrasnoticias

N.M.



El cementerio de Vielha-Mijaran será más grande.

AYUNTAMIENTO DE VIELHA-MIJARAN

Ampliación del cementerio

El Ajuntament de Vielha-Mijaran tiene previsto realizar una ampliación del cementerio que consistirá en la creación de 48 nuevos nichos y 20 cinerarios.

El primer teniente alcalde, Pau Perdices, señaló que está previsto comenzar las obras el próximo mes de junio, una vez que la climatología lo permita, y que la actuación cuenta con un presupuesto de 120.000 euros.

El Ajuntament ha iniciado los trámites legales, entre ellos publicar una resolución

que informa a los familiares de los inhumados que ocupan la zona del cementerio donde se realizará la ampliación, que procedan a la retirada de los restos, todos ellos con más de 40 años de antigüedad. En el comunicado se informa de que en caso de que los restos no sean reclamados por nadie en el término de un mes desde la publicación de la resolución, se procederá al traslado de dichos restos a la fosa común del municipio.

N.M.

REFORMA INTEGRAL DE LA VÍA

Recogida selectiva en 2009

El Conselh Generau d'Aran tiene previsto comenzar a realizar la recogida selectiva de residuos orgánicos a lo largo del presente año 2009.

Así lo afirmaba recientemente el responsable de la recogida de basuras del Conselh Generau d'Aran, Emilio Sanlhey, el cual declaró que

dicha recogida se realizará de forma progresiva con el fin de reducir el volumen de desperdicios que llegan al abocador de Tremp.

Por otra parte, Sanlhey también anunció la próxima apertura de una planta de transferencia en Aran.

N.M.

PARA LOS ACCESOS AL NÚCLEO

Vilamòs compra un quitanieves

El Ajuntament de Vilamòs ha invertido 61.480 euros en la adquisición de una máquina quitanieves que empleará en limpiar las carreteras del municipio y mejorar así el acceso al núcleo aranés.

La población se encuentra a unos 8 kilómetros de la N-230 y los vecinos tienen

que circular por una carretera secundaria que, en caso de nevada, dificulta mucho el acceso. La adquisición de la máquina permitirá tener limpia la carretera con lo que disminuirán los problemas de circulación que sufren los vecinos de Vilamòs en épocas de nieve.

N.M.

EL SÍNDIC PRESIDÓ LA SEGUNDA REUNIÓN DE ESTE CONSELH DE TERÇON

El Conselh rehabilitará el Camin Reiau por Lairissa

El síndic d'Aran, Francés Boya, presidió la sesión ordinaria del Conselh de Terçon de Lairissa, celebrada en el Ajuntament de Vilamòs, con participación del conselher del Terçon, Francisco Medan; el alcalde de Vilamòs, Francesc Castet; y el presidente de la EMD d'Arró, Jesús Bernadets. En primer lugar se hizo balance de las actuaciones realizadas a lo largo del año transcurrido desde la primera reunión del Conselh de Terçon.

Durante la sesión, Francés Boya anunció la mejora sustancial del Camin Reiau, que supone una inversión global de un millón de euros y que permitirá recuperar tramos de esta vía que se han perdido y mejorar los ya existentes.

El síndic d'Aran se comprometió a la dinamización del terçon de Lairissa, con otras actuaciones como el acondicionamiento integral de la carretera que conduce de Varradòs



Asistentes a la sesión del Conselh de Terçon de Lairissa.

a Vilamòs -que completaría el circuito entre Arres y Bossòst como zona de interés turístico- o la rehabilitación de las bordas del ecomuseo de Joan Chiquet, situado en Vilamòs y mejorar el acceso a la iglesia de Arres, para lo cual el Conselh ha elabo-

rado ya un proyecto valorado en 40.000 euros.

Asimismo, el conselher de Terçon, Francisco Medan, pidió al síndic que, a la hora de negociar el futuro tramo de la N-230, se tengan en cuenta las necesidades de los peque-

ños municipios, velando por un buen enlace de la carretera con los municipios del terçon. A dicha petición, Boya declaró que no se tomará ninguna decisión al margen de la comisión de alcaldes.

N.M.

APROBADA LA LICENCIA DE OBRAS PARA EL CAMPO DE TIRO DE AIGUAMÒG

Naut Aran prevé acabar el campo de fútbol este año

El Ajuntament de Naut Aran tiene previsto acabar en 2009 el campo de fútbol, cuyas obras comenzaron en 2008. No obstante, "sólo se pudo hacer el muro de contención", explica César Ruiz Canela, alcalde del municipio aranés que confía en que este verano concluyan las obras de una instalación que completará la oferta deportiva de Naut Aran.

La intención, según el alcalde de Naut Aran, es reanudar las obras cuando antes, aunque siempre estará en función de la climatología.

Además, a lo largo de este año, el Ajuntament de Naut Aran confía en poder afrontar diversas actuaciones en el



El campo de tiro ya tiene la licencia de obras.

municipio aprovechando las obras incluidas en el PUOSC.

Es el caso, por ejemplo, de las calles de la cooperativa de

Salardú, localidad en la que también se quiere ampliar el cementerio.

Por otra parte, la Junta de Gobierno del Ajuntament de Naut Aran aprobó a finales de diciembre la solicitud presentada por la EMD de Tredòs y el Ajuntament de Naut Aran de licencia de obras para la implantación de un polígono de tiro en Aiguamòg, en Tredòs, dentro del término municipal de Naut Aran. A partir de ahora, el Ajuntament deberá solicitar los informes correspondientes a la Agencia Catalana del Agua, al Departament de Medi Ambient i al Conselh Generau d'Aran, entre otros.

A.I./N.M.

losbreves

Colaboración Aran-Luchon en la montaña del Portilhon

El síndic d'Aran, Francés Boya, y el alcalde del municipio francés de Luchon, Louis Ferré, se reunieron en el Conselh Generau d'Aran para hablar de posibles actuaciones que se llevarán a cabo en la montaña del Portilhon. Fue una primera toma de contacto para la próxima reunión, prevista para el 9 de febrero, en la que se establecerá un proceso de dinamización de la zona del Portilhon, potenciando los museos existentes y contemplando la creación de nuevas infraestructuras.



EN FEBRERO RECOGEREMOS LOS PROYECTOS DEL RESTO DE MUNICIPIOS

Obras del Fondo Estatal en Vielha Mijaran y Naut Aran

El Fondo Estatal de Inversión Local (aprobado por el Gobierno central como medida contra la crisis y de reactivación del sector de la construcción) va a permitir que los Ayuntamientos acometan diferentes proyectos en sus municipios. En la Val d'Aran todos los Ayuntamientos, exceptuando el de Arres, han presentado sus propuestas de obras, que permitirán realizar algunos proyectos pendientes en las diferentes localidades. En este número de Aran Información recogemos las actuaciones que se van a desarrollar en Vielha e Mijaran y Naut Aran, y en el próximo repasaremos las inversiones en el resto de municipios de la Val d'Aran.



La Val d'Aran ha recibido con buenos ojos el Plan Estatal de Inversión Local.

VIELHA E MIJARAN

El Ajuntament de Vielha e Mijaran ha recibido con muy buenos ojos los algo más de 953.000 euros que recibirá del Plan Estatal. Y, a la hora de planificar las obras a realizar, el Consistorio de la capital aranesa ha tenido en cuenta sus pedanías, a las que cede el mismo porcentaje por habitante que el Estado.

Así, en **Arros** se destinarán 25.892 euros a la mejora de espacios públicos. En **Casau**, se mejorará el aparcamiento de acceso al núcleo urbano, con un presupuesto de 14.160

euros. En **Gausac** se destinarán 98.235 euros para la rehabilitación del edificio municipal y la adecuación de zonas infantiles. En **Aubert**, 44.072,99 para la mejora integral de la calle Major. En **Escunhau**, se mejorará los pavimentos de algunas calles por un importe de 34.338 euros. En **Vilac**, se acometerá la mejora integral de la calle Des Maries, con una partida de 37.877,99 euros. Además, en Betren se mejorará la plaza de la Cal, una obra que tiene un presupuesto de 95.403 euros.

Además, en Vielha se destinarán 327.180,13 euros al proyecto de derribo y aparcamiento de la zona de los antiguos cuarteles militares. Además, habrá 56.479,04 euros a la reposición de las aceras de la calle Casteth; y 25.485,95 a las del margen izquierdo de la calle Espitau. Habrá también 90.185,67 para el proyecto de urbanización parcial de las calles Casau, Anglada y de la carretera de Gausac de Vielha. Y, finalmente, se destinarán 27.042,02 al acondicionamiento del cine de Vielha.

Además, en Vielha se destinarán 327.180,13 euros al proyecto de derribo y aparcamiento de la zona de los antiguos cuarteles militares. Además, habrá 56.479,04 euros a la reposición de las aceras de la calle Casteth; y 25.485,95 a las del margen izquierdo de la calle Espitau. Habrá también 90.185,67 para el proyecto de urbanización parcial de las calles Casau, Anglada y de la carretera de Gausac de Vielha. Y, finalmente, se destinarán 27.042,02 al acondicionamiento del cine de Vielha.

NAUT ARAN

El Ajuntament de Naut Aran también ha recibido con buenos

ojos las ayudas del Fondo Estatal de Inversión Local, que permitirá acometer varias obras de mejora en el municipio.

Según el alcalde de Naut Aran, César Ruiz Canela, se van a destinar los algo más de 303.000 euros que le corresponden al municipio en arreglar tres calles de Arties. En concreto, se va a cambiar el pavimento de la calle de la Glesia y se va a cambiar por completo el pavimento y los servicios -conducciones de luz, agua, teléfono...- de las calles Camin Reiau y una parte de la calle Banys hasta el límite del casco urbano.

A.I.

otrasnoticias



Vista del área que ha sido modificada.

OBRAS EN LA ZONA VERDE

Aubert aumenta su aparcamiento

Las obras de modificación de la zona verde de la Entidad Menor Descentralizada de Aubert, iniciadas el pasado mes de marzo, llegaron a su fin a principios de enero ofreciendo a los habitantes un total de dieciocho plazas más de aparcamiento.

La nueva área recreativa está ubicada al lado sur de la iglesia del Roser d'Aubert, donde se construyó una escollera y se homogeneizó el suelo para poder adaptar el terreno a la entrada y salida de vehículos. Asimismo, se ha instalado una barandilla de seguridad que evita algún posible accidente en la zona de la escollera. Quedan por construir unas escaleras que permitan un acceso directo desde el aparcamiento a la carretera, ya que ahora la

entrada es por los laterales.

El alcalde pedáneo de Aubert, Leopoldo Bonillo, declaró que dichas obras son de gran importancia ya que permitirán solventar los problemas de aparcamiento y se descongestionará el tráfico en la plaza de la localidad.

Las obras, con un presupuesto de unos 29.000 euros, se han realizado con una subvención de la Generalitat de Catalunya.

Las obras coincidieron con la rehabilitación de la iglesia del Roser, en la que se solventaron los problemas de humedades que sufría la iglesia, rebajando un metro, aproximadamente, la calle que circula por la parte trasera de la iglesia, y acondicionando los accesos al templo.

N.M.

EL AJUNTAMENT LICITA LAS OBRAS DEL NUEVO PUENTE

Bossòst arregla sus conducciones de agua

El Ajuntament de Bossòst tiene previsto sacar a licitación en febrero las obras para el arreglo y mejora de las captaciones de agua que abastecen el depósito municipal, para las que ya se tienen los permisos pertinentes.

Francisco Rodríguez Miranda, alcalde de Bossòst, explicó a Aran Información que las obras consistirán "en la sustitución de las diferentes conducciones y arquetas que trasladan el agua captada en la montaña hasta los depósitos municipales" que abastecen al municipio de agua de boca.

El presupuesto de las obras asciende a 140.000 euros, de los que 70.000 son financiados por la Agència Catalana de l'Aigua y 60.000 por el Conselh Generau d'Aran.

Rodríguez Miranda destacó

que "son unas obras necesarias porque las conducciones y arquetas están bastante deterioradas por el tiempo". De hecho, el Ajuntament ya dispone de la autorización necesaria, y está finalizando los trámites para poder sacar las obras a licitación.

Otro de los proyectos del alcalde de Bossòst es la construcción de un nuevo depósito municipal, con capacidad para 500.000 litros, que se sumaría a los dos existentes -de 500.000 y 250.000 litros-, "y que nos permitirá garantizar el suministro del agua de boca y dar servicio sin problemas a toda la población, incluso en verano".

OBRAS EN EL PUENTE

Por otra parte, el Ajuntament de Bossòst ha aprobado la

licitación de las obras del puente que cruza el río Garona a su paso por la población, con el fin de poder empezar lo antes posible.

El proyecto contiene dos fases distintas: en primer lugar la demolición del actual puente y la segunda fase contempla la construcción de una pasarela por donde circularán los vehículos, también los de alto tonelaje, y un lateral independiente con paso para los peatones.

Está previsto que los trabajos tengan una duración de cuatro meses aproximadamente. El presupuesto para la realización de la obra es de 712.000 euros los cuales proceden de la Diputació de Lleida, el Conselh Generau d'Aran, el Ajuntament de Bossòst, la Conselleria d'Obres Públiques y el PUOSC.

A.I./N.M.



El Ajuntament de Bossòst mejorará la red de abastecimiento de agua de boca.

consultas
y sugerencias
902 333 134

OPEL

VIELHA MOTOR, S.L.

Servici oficial Opel

Pol. Industriau Mijaran · Nau 9
T. 973 64 05 11 · Fax 973 64 24 31 M. 630 93 40 57 / 609 62 61 26
Apt. Correos, 190 · 25530 VIELHA

N.M.



N.M.



Caras conocidas en Baqueira Beret

Las excelentes condiciones de nieve que esta temporada presenta la estación aranesa de Baqueira Beret, unida al atractivo que para el visitante tiene la Val d'Aran han hecho que sean muchas las caras conocidas que han pasado esquian-do las fiestas navideñas. Es ya habitual la presencia de los Duques de Palma y sus hijos -que no se perdieron la cabalgata de Reyes de Arties- y de la actriz Belén Rueda. Además, este año no faltó José María Aznar acompañado de su familia.

N.M.



N.M.



N.M.



N.M.



Los Reyes Magos, en Aran

Un año más, fieles a su cita, los Reyes Magos llegaron a las diferentes localidades aranesas en la noche de la ilusión. Centenares de niños acudieron a las diferentes cabalgatas y pudieron presenciar cómo los Magos llegaban cargados de regalos. En algunos lugares, como Baqueira, los Reyes llegaron en 'retrac'.

fotonoticia

El Paje Real, en Vilamòs

La Asociación de Vecinos 'Vesiau' de Vilamòs solicitó a Sus Majestades los Reyes Magos de Oriente la presencia de uno de sus pajes en la localidad aranesa.

Los Magos de Oriente accedieron a la petición y el 30 de diciembre todos los niños y niñas de Vilamòs pudieron entregar sus cartas en mano al enviado de Melchor, Gaspar y Baltasar.

A.I.



A.I.



EN EL ÓRGANO ESTÁN REPRESENTADOS TODOS LOS MUNICIPIOS ARANESES

Una comisión de alcaldes para el trazado de la N-230

Las posibles alternativas al trazado de la N-230 a su paso por la Val d'Aran han despertado el interés de los responsables políticos araneses, que quieren seguir muy de cerca los posibles proyectos que baraja el Ministerio de Fomento.

Fruto de ese interés es la comisión territorial de asesoramiento técnico para el nuevo trazado de la N-230 constituida hace unos días en el Conselh Generau por el síndic d'Aran, Francés Boya; el secretario de Planificación Territorial del Departament de Política Territorial y Obras Públicas (PTOP) de la Generalitat, Oriol Nel-lo; y los alcaldes de todos los municipios de la Val d'Aran, esto es Arres, Bausen, Bossòst, Canejan, Es Bòrdes, Les, Naut Aran, Vielha e Mijaran y Vilamòs. Todos ellos, excepto Naut Aran, se verán afectados por el trazado de la N-230, pero dado el interés mostrado por César Ruiz Canela, alcalde de Naut Aran, por estar representado en la comisión, se decidió contar también con él.

El objetivo, según explicó Boya, es "abrir un debate responsable" y contar con el asesoramiento técnico que tanto desde el Conselh como desde la Generalitat se ponen a disposi-



Los alcaldes de todos los municipios araneses, representados en la comisión.

ción de los alcaldes. El síndic insistió en que "Aran ha de desear, de forma prioritaria, una mejora sustancial de la N-230 para garantizar la seguridad de los usuarios de la vía, preservando nuestro patrimonio natural y el entorno".

En ese sentido, CDA ofreció una rueda de prensa en la que mostró su alarma por las posibles alternativas de Fomento en las que se plantea que un viaducto atravesase Aran.



A.I. Carlos Barrera, en la rueda de prensa de CDA.

PARTICIPAN LOS AGENTES DE MEDIO AMBIENTE DEL CONSELH GENERAU

Proyecto piloto en Aran de seguimiento de los rebecos

Los agentes de medio ambiente del Conselh Generau d'Aran están participando en un proyecto piloto del seguimiento biológico del rebeco, con la colaboración de la empresa pública Tragsega y del Parque Nacional de Aigüestortes y Sant Maurici.

El programa consiste en equipar a cuatro rebecos con un transmisor de datos de posicionamiento geográfico (GPS), con el fin de conocer mejor el hábitat de la especie, estudiar los aspectos de su biología y analizar las interacción con el ganado doméstico. Los ejemplares proceden de las zonas de Val d'Aran, Alta Ribagorza, Pallars Sobirà y Pallars Jussà.

Hace unos días, se colocó un collar a un ejemplar de la zona de Colomers, en la Val d'Aran, en una operación en que participaron agentes rurales del Conselh Generau junto a los agentes de la Generalitat,



El rebeco es objeto de un plan piloto de seguimiento puesto en marcha en Aran.

a través de un proceso de captación inédito en los Pirineos. El sistema ha consistido en anestesiar al animal, capturarlo con una manta térmica para miti-

gar el efecto anestésico, colocar el collar GPS y, finalmente, realizar los pertinentes análisis veterinarios.

Según los técnicos, la ope-

ración resultó un éxito y el animal regresó junto a su manada, que a partir de ahora será objeto de seguimiento y estudio.

A.I.

otrasnoticias



Las bordas están situadas en Canejan.

EN EL TÉRMINO DE CANEJAN

Piden el derribo de unas bordas

A raíz de la denuncia de un vecino de Canejan en la que alertaba de la presencia de dos bordas construidas sobre suelo no urbanizable de protección especial en el término municipal de Canejan, el conseller de Política Territorial i Obres Públiques, Joaquim Nadal, ha emitido una resolución en la cual ordena el derribo de una de las dos bordas y, en ambos casos, la restitución física de los terrenos.

Según el alcalde de Canejan, Carlos Lastera, el año 2004 los propietarios pidieron licencia de obras al ayuntamiento para arreglar el tejado de las bordas.

Lastera destacó que antes de la normativa de 2005 los ayuntamientos podían conceder licencias de obras menores en suelo no urbanizable de protección especial, con lo que el Ajuntament de Canejan "no incurrió en ninguna ilegalidad", según declaró. Lastera dijo que los propietarios aprovecharon

la licencia concedida por el ayuntamiento para construir las dos viviendas.

Dados estos hechos, un vecino interpuso una denuncia a Urbanismo, desde donde se pidió al Ajuntament que detuviera las obras y que anulara la licencia concedida. Lastera señaló que la licencia no era ilegal ya que según la normativa del momento podían emitir licencias de obras menores, con lo que no la anuló y, a raíz de esto, la Generalitat ha interpuesto un contencioso administrativo al Ajuntament.

Paralelamente, el fiscal ha investigado el caso y finalmente ha abierto diligencias contra los propietarios y, actualmente el caso se encuentra en los juzgados. Asimismo, la Generalitat ha ordenado por vía administrativa el derribo de una de las dos bordas y, en ambos casos, la restitución física de los terrenos.

N.M.

GRUPO
134



GRUPO 134 COMUNICACION

PRECISA COMERCIAL
CON EXPERIENCIA PARA GRUPO
EDITORIAL.

Interesados enviar curriculum a
134comunicacion@134comunicacion.com
o concertar entrevista con Dulce en el
Tel. 974 31 30 49



fotonoticia

Aniversario de la Còlha Santa Maria de Mijaran

La Còlha Santa Maria de Mijaran de música y danzas tradicionales aranesas está realizando diversos actos conmemorativos de su 35 aniversario -su primera actuación fue el 8 de septiembre de 1973-. Tras la exposición fotográfica de hace unos meses, las pasadas Navidades se presentó el libro "35 aniversari. Còlha Santa Maria de Mijaran", obra de Angelina Cases y Dolores Beso, y editada por la Diputació de Lleida. El acto reunió a antiguos y actuales componentes del grupo aranés.

C.G.A.



Al acto asistieron antiguos y actuales integrantes de la Còlha.

C.G.A.



Dolores Baso y Angelina Casas en la presentación del libro.

ARTIES RECUPERA SU ÁBSIDE CENTRAL Y LAS PINTURAS MURALES DEL SIGLO XVI

Santa María luce en su esplendor

La iglesia Santa María de Arties ha recuperado su esplendor gracias a los trabajos realizados desde el año 2007 y que han permitido recuperar el ábside central y unas pinturas murales del siglo XVI hasta ahora inéditas, ya que estaban cubiertas y se descubrieron durante la obra de rehabilitación del templo de Naut Aran, el único del valle declarado como Bien Cultural de interés Nacional (BIC) en 1978.

El Obispo de la Seu d'Urgell y Copríncipe de Andorra, Joan Enric Vives i Celià, y el síndic d'Aran, Francés Boya, copresidieron las obras de inauguración de las obras de restauración de la iglesia. El acto contó con la presencia de un gran número de vecinos y personas de toda la Val d'Aran, que no quisieron perderse la ocasión de presenciar el nuevo aspecto de la iglesia.

Durante los dos últimos años, se ha recuperado el ábside central del templo, datado en el siglo XI y que estaba derruido, además de restaurado unas pinturas murales del siglo XVI. Asimismo, se han consolidado las tribunas del coro, que

N.M.



Un gran número de araneses asistieron al acto inaugural.

se encontraban en mal estado, y se ha sustituido el pavimento del presbiterio. La empresa Fecsa Endesa se ha hecho cargo de la renovación de la iluminación, tanto interior como exterior del templo.

Esta primera fase de las obras de restauración, impulsadas por el Conselh Generau d'Aran, ha supuesto una inversión de unos 350.000 euros y en su financiación ha participa-

do La Caixa dentro de su programa Romanic Dubèrt 2007-2010.

En breve, se prevé iniciar la segunda fase de las obras de restauración, que está previsto que tengan una duración de tres años, y que van a suponer la continuación de la recuperación de la iglesia, restaurando las ventanas de la parte sur, las cuales se encuentran en muy mal estado, así como instalar un

sistema de calefacción y musealizar el interior de la iglesia.

El síndic d'Aran anunció que el Conselh Generau d'Aran trabajará en promover el reconocimiento del templo como patrimonio mundial de la humanidad, y reivindicó el valor artístico del conjunto patrimonial del románico aranés, que constituye un conjunto singular en el Pirineo.

A.I./N.M.

N.M.



Explicación de las pinturas recuperadas en Arties.

N.M.



Visita al cementerio anexo a la iglesia.



PIZZERIA-RESTAURANTE
il casone



SALARDÚ
Val d'Aran
Tel. 973 644 055

inmobiliarea[®]
gestión de comunidades · alquiler · compra-venta · reformas
Tel. 973 64 10 73 · www.inmobiliarea.com

21 años prestando servicio



LLISTAT DE COL·LEGIATS EN EXERCICI DEL COL·LEGI D'ADMINISTRADORS DE FINQUES DE BARCELONA- LLEIDA A LA VALL D'ARAN:
BAQUEIRA BERET: ESPAÑA BARRA CARLOS MANUEL · VIELHA E MIJARAN: BERNIZ MARIN JOSE ANTONIO · BORDES CLAVERIA FRANCISCO JAVIER · BUERBA MUR ANGEL
JAQUET CATRINO MARIA CARMÉ · PI BRIANSO JOAN · VIDAL CABIRO JOSE RAMON



Altraforma

Dóna-li a un Administrador de Finques Col·legiat.

Al Col·legi d'Administradors de Finques de Barcelona-Lleida, perquè puguis llogar el teu pis, apartament o local buit amb totes les garanties, t'ofereim un servei gratuït d'informació de lloguers. A la web **www.coleadministradors.cat** els nostres Col·legiats et gestionen el teu immoble buit, perquè les més de 25.000 persones que la visiten diàriament trobin el que més s'adapta a les seves necessitats.



COL·LEGI D'ADMINISTRADORS DE FINQUES
DE BARCELONA-LLEIDA

Mallorca 214 · 08008 Barcelona · Tel. 93 451 02 02 · Fax 93 451 37 35
www.coleadministradors.cat · e-mail: cole@coleadministradors.cat

losbreves

El VIII Prèmi de Raconte en Occitan

El director del Institut d'Estudis Ilerdencs (IEI), Joan Busqueta, y la jefe de Cultura e Política Lingüística del Conselh Generau d'Aran, Maria Vergés, presentaron las bases del VIII Prèmi de Raconte en Occitan, certamen literario en lengua occitana, convocado por el Conselh Generau d'Aran y la cátedra de estudios occitanos del IEI.

Los originales deben ser inéditos y estar escritos en occitano, respetando la normativa ortográfica establecida por el Institut d'Estudis Occitans (IEO).

Por primera vez, se elimina el límite de edad, de forma que podrán presentarse todos los interesados y no sólo los menores de 35 años, como ocurría hasta ahora.

El VIII Prèmi de Raconte en Occitan está dotado con un total de 5.000 euros en metálico.

El plazo de presentación de originales finalizará el próximo 6 de marzo y los interesados pueden conseguir más información y las bases del certamen en la dirección: www.fpiei.cat/pdf/premis/2009/premis%2009%20occita.pdf.

Maria Vergés destacó el trabajo que ha llevado a cabo el Institut d'Estudis Ilerdencs en pro del occitano/aranés "de forma totalmente desinteresada, ya que el aranés no es todavía oficial en toda Catalunya".

A.I.

ABRIRÁ DE LUNES A SÁBADO POR LAS TARDES, POR PETICIÓN DE LOS USUARIOS

La Bibliotèca Generau de Vielha amplía su horario

Desde el pasado lunes, 12 de enero, la Bibliotèca Generau de Vielha ha ampliado su horario de atención al público. Así, las instalaciones de la biblioteca -situada junto al Palai de Gèu-, permanecen ya abiertas todas las tardes, de lunes a sábado, además de las mañanas de los lunes, miércoles y viernes, respondiendo así a la petición reiterada de los vecinos de la Val d'Aran a la que también se ha sumado la solicitud en este sentido del Conselh Generau d'Aran.

El pasado mes de abril, el Ajuntament de Vielha e Mijaran recibió 227 firmas de habitantes de toda la Val d'Aran pidiendo una ampliación del horario de la Bibliotèca Generau de Vielha, que abrió sus puertas al público en 2001.

Asimismo, el Conselh Generau d'Aran, que colabora económicamente con el Ajuntament de Vielha e Mijaran a partir de un convenio que establece que la máxima institución aranesa aporte un total de 24.000 euros anuales para la bibliotèca, pidió también al Ajuntament, hace aproximadamente un mes, que se ampliara dicho horario con el fin de adaptarlo a las necesidades de los usuarios, en su mayoría estudiantes.

La directora de la Bibliotèca Generau d'Aran, Anna García, destacó la importancia del cambio horario por el beneficio que éste supondrá a los estudiantes de la Val d'Aran y, en general, a todos los usuarios del centro, bastante numerosos.

García declaró también que la ampliación del horario permite más flexibilidad a los usuarios, que podrán acceder a las instalaciones durante más horas



Instalaciones de la Bibliotèca Generau de Vielha.

elapunte

EL CONSELH GENERAU D'ARAN SOLICITA LA INTERCONEXIÓN DE LAS BIBLIOTECAS DE ARAN

El síndic d'Aran, Francés Boya, aprovechó la reunión de la Comisión de Funcionamiento de la Biblioteca Generau de Vielha, a la que acudieron miembros del Ajuntament de Vielha e Mijaran, representantes del Conselh, la cap del Servicio de Lectura pública de Catalunya, Lourdes Reyes, y la cap de la Central de Bibliotecas de Lleida, Nati Moncasi, para solicitar a la Generalitat

de Catalunya la articulación de una red de lectura pública en la Val d'Aran.

Esta red está contemplada en el Plan Culturau d'Aran, que se encuentra en negociaciones dentro de la Comisión Mixta de Transferencia de Competencias.

Con esta actuación se pretende descongestionar la Bibliotèca de Vielha que, de esa forma, se convertiría en el

centro neurálgico de la red y permitiría un mejor funcionamiento del resto de bibliotecas de la Val d'Aran.

El Conselh elaborará un Plan Funcional General de Bibliotecas que estudiará las necesidades del territorio, contemplando la creación de un Centro de Documentación d'Aran o la puesta en funcionamiento de un bibliobús.

N.M.

a lo largo del día.

Por su parte, el primer teniente de alcalde del Ajuntament de Vielha, Pau Perdices, señaló la importancia de inten-

tar que este cambio no comporte un perjuicio al servicio ya que la biblioteca podría convertirse en un espacio donde los jóvenes vayan a pasarlo bien en

lugar de hacer un uso adecuado de los servicios y las instalaciones.

N.M.

PLAN DIRECTOR DEL CONSELH

Modernización de la Administración

El síndic d'Aran, Francés Boya, juntamente con el conseller de Innovación y Empresa, José María Castellà, presentaron el Plan Director para la modernización de la Administración. Dicho plan dinamizará las Tecnologías de la Información y la Comunicación (TIC) en el Conselh Generau d'Aran y servirá para sentar las bases del impulso de la Sociedad de la Información en Aran.

El síndic explicó que el Plan Director pretende impulsar la aplicación de los conceptos de modernización administrativa y

de la sociedad de la información, tanto internamente en el Conselh como de cara a los ciudadanos y a las empresas, así como identificar las bases que permitan evolucionar hacia un modelo que optimice la adaptabilidad del usuario a un entorno administrativo moderno y que facilite a los ciudadanos relacionarse electrónicamente con el Conselh.

Asimismo, Boya anunció la inmediata creación de una oficina gestora que se encargará del despliegue del Plan y también de hacer un seguimiento



El síndic d'Aran y el conseller de Innovación y Empresa presentaron el Plan.

de los proyectos que tiene previstos el Plan, como pueden ser: la creación de una nueva página web del Conselh, la puesta en funcionamiento de un curso

de aranés on line, o el envío de información a través de SMS, entre otros. La mayor parte de estos proyectos está previsto que entren en funcionamen-

to durante este año. El Plan ha sido elaborado por la empresa TESEM y el coste de redacción ha ascendido a 15.000 euros.

N.M.

losbreves

Traductor del occitano en la red

El síndic de la Val d'Aran, Francés Boya, juntamente con la Cap de Cultura y Política Lingüística, Maria Vergés, y el secretario de Política Lingüística de la Generalitat, Bernat Joan, presentaron el nuevo traductor automático catalán-occitano-catalán y castellano-occitano-castellano por internet. A la presentación asistió también la directora general de Política Lingüística de la Generalitat, Paquita Sanvicen, y el director de la Oficina del Occitano en Catalunya, Jusep Loís Sans.

El traductor ha sido creado a raíz de una colaboración entre el Conselh Generau d'Aran y la Secretaria General de Política Lingüística de la Generalitat de Catalunya.

Una comisión lingüística con dos representantes de cada variedad dialectal del occitano ha sido la encargada de llevar a cabo el trabajo de unificar criterios y crear el traductor. También ha colaborado con el trabajo la Universidad de Alicante, que ha puesto los medios técnicos para conseguir un buen funcionamiento del traductor en internet, para que sea accesible a todas aquellas personas que deseen usarlo.

La cap de Cultura y Política Lingüística del Conselh Generau, Maria Vergés, destacó la dificultad que ha supuesto la creación de dicho traductor dada la variedad de dialectos que existen de la lengua occitana. Hay unas 6 ó 7 variedades del occitano y conseguir el consenso entre todos los representantes de las variedades dialectales no siempre ha sido una tarea fácil.

Asimismo, Vergés hizo hincapié en la importancia de la creación del traductor ya que significa un paso adelante en la creación de una variedad estándar de la lengua occitana. Vergés dijo que hace más de cuarenta años que se busca un instrumento de traducción del occitano que esté al abasto de todos, con lo que destacó el significado que tiene para Occitania la creación de este traductor, el cual contará con un formato universal que lo acercará a todos aquellos usuarios que lo necesiten.

N.M.

N.M.



N.M.



N.M.



Los escolares araneses celebraron sant Viçent

Los escolares de la Val d'Aran festejaron a su patrón, sant Viçent con una jornada festiva con actos diferentes en cada centro. En el CEIP Sant Ròc de Bossòst, tras la misa y comida de convivencia, por la tarde disfrutaron de un 'Gara-bato de juegos' organizado por el AMPA del centro probando su habilidad y tino en los peculiares aparatos realizados con materiales reutilizados.

N.M.



SILVA/PAGES



SILVA/PAGES



Pirena 2009, en la Val d'Aran

La magia blanca de Pirena, la Ruta Blanca del Pirineo en trineos tirados por perros, vivió en la Val d'Aran una edición única caracterizada por la gran cantidad de nieve de extraordinaria calidad que permitió disfrutar de recorridos inéditos en condiciones similares a la tundra siberiana. A pesar de las bajas temperaturas (diez grados bajo cero) y de la fuerte nevada con que Aran recibió a la travesía, participantes pudieron disfrutar de la mejor etapa de la historia de Pirena, en

palabras de Ramón Rojas, 'race marshall' de la ruta.

La Val d'Aran tiene especiales connotaciones para los mushers y skijorins participantes en Pirena ya que acoge una etapa mágica, que año tras año se mantiene fija en el itinerario del periplo nevado por el Pirineo: la nocturna a Montgarri.

Un rincón perdido del Pirineo aranés, noche cerrada, noche estrellada en la que se dibuja la silueta del campanario, el murmullo de las aguas del Noguera Palla-

resa, miles de abetos cubiertos de nieve... y, en este mágico ambiente, el aullido de los huskis rompe el silencio de la Val. Al lado, una gran hoguera ante la que se reúne un centenar de personas buscando un poco de calor en la gélida noche. Son sensaciones que este año se volvieron a sentir en Pirena 2009. Y es que la Val d'Aran añade magia y encanto a una ruta que cada edición supera los hitos de las precedentes.

N.L.L.

SILVA/PAGES



MARTA CESTER, PEÑAR IRIZAR, JOSÉ RAMÓN RODRÍGUEZ Y NIL Y ORIOL LLARDEN

Cinco araneses acuden al Trofeo Topolino de fondo

Cinco fondistas araneses, Marta Cester, Beñat Irizar, Nil Lladen, Oriol Lladen y José Ramón Rodríguez, pertenecientes al Club Aranés d'Espòrts d'Iuèrn (CAEI), participaron en el XXVI Trofeo Topolino de esquí de fondo, considerado el Campeonato del Mundo Infantil, disputado en la estación italiana de la Val di Fiemme. Seleccionados por la Federación Catalana de Deportes de Invierno, los jóvenes esquiadores araneses mejoraron sustancialmente los resultados respecto al año pasado, en que también hubo representación del CAEI en categoría ragazzi.

De hecho, los mejores resultados para los fondistas de la Val d'Aran llegó en la carrera ragazzi masculino, disputada en un circuito de 5 kilómetros. Así, Nil Lladen fue el 37; Oriol Lladen llegó en el puesto 67; y Beñat Irizar el 91. En ragazzi femenino, sobre una distancia de 4 kilómetros, la aranesa Marta Cester fue la mejor de la delegación catalana al acabar en el puesto 81. Y, finalmente, en alevín masculino, José

Ramón Rodríguez acabó en la posición 111 la carrera que se disputó sobre un recorrido de 7 kilómetros.

MARCHA PUIGCERDÀ

La Val d'Aran, merced al CAEI, estuvo representada en la IX Marcha Puigcerdà de esquí de fondo, prueba puntuable para la Copa Catalana de esquí de fondo disputada en la estación de la Quillane. El sábado se disputaron las pruebas en estilo libre, en las que participaron 126 corredores, mientras que 183 compitieron el domingo en la carrera de estilo clásico.

Los araneses consiguieron cuatro medallas: dos de oro, una de plata y una de bronce. Destacó el doblete conseguido por Marta Cester, que se impuso en la carrera de estilo libre y en la de estilo clásico. Además, Nil Lladen fue segundo en clásico y Oriol Castellarnau tercero en estilo libre.

TROFEO PATUFET

Cuatro medallas de oro y tres bronce es el balance con-



Los fondistas araneses, en la Copa Topolino.

seguido por los fondistas del CAEI en el IX Trofeo Patufet de esquí de fondo disputado, en la modalidad de estilo libre, en la estación de Sant Joan de l'Erm con la participación de casi dos-

cientos esquiadores de entre 3 y 17 años.

Los fondistas del CAEI fueron protagonistas en infantil femenino II con el triunfo de Marta Cester y el tercer lugar de



Garazi Irizar, tercera en el Trofeo Patufet.



Marta Cester hizo doblete en la Marcha Puigcerdà.

Ares Higuera. Además, Oriol Lladen se impuso en infantil I y Nil Lladen en infantil II, mientras que Alex Pintos completó la relación de primeros puestos al imponerse en Patufet I. Ade-

más, Garazi Irizar y Mikel Irizar fueron terceros en las categorías de Patufet II femenina y masculina, respectivamente.

N.L.L.

ÚRSULA PUEYO ACABÓ DÉCIMA EN LA COPA DEL MUNDO DE ESQUÍ ADAPTADO

Buenos resultados del MAC

Los esquiadores del club Montanha Aran Club (MAC) han comenzado la temporada consiguiendo buenos resultados en las competiciones de esquí adaptado en las que han tomado parte.

La representante del MAC Úrsula Pueyo participó a mediados de enero en la prueba de la Copa del Mundo de esquí adaptado disputada en la estación de La Molina. En su primera participación en una prueba de estas características, Úrsula acabó en una más que meritoria décima posición en la especialidad de slalom gigante.

En diciembre, Úrsula Pueyo junto a sus compañeros Ramón Homs y Jacob Guilera participaron en la prueba de la Copa de Europa de esquí adaptado disputada en la estación de Pitztal. La adversa climatología marcó el desarrollo de la competición, obligando a suspender el slalom especial y el gigante, y permitiendo únicamente la disputa de la supercombinada y otro gigante. Los tres esquiadores se clasificaron entre los quince primeros puestos en la clasificación europea.

Por otra parte, la aranesa Ainhoa Cardet participó el pasado 11 de enero en los Campeo-



Una de las integrantes del MAC durante una competición esta temporada.

atos de Catalunya de esquí adaptado. La joven esquiadora de la Val d'Aran subió al segundo lugar del podio en la modalidad de gigante.

En otro orden de cosas, el Montanha Aran Club se ha consolidado como un referente en los deportes y actividades de invierno en la Val d'Aran, tanto para el público infantil como para el adulto, circunstancia que ha redundado en un sustancial incremento en el número de socios de la entidad aranesa.



Ainhoa Cardet, segunda en La Molina.

otrasnoticias

ACTOS EL 27 Y 28 DE MARZO

Bodas de plata de la Peña Barcelonista

La Penha Barcelonista de la Val d'Aran celebra este año el XXV aniversario de su creación, una efemérides que los responsables de la entidad aranesa quieren celebrar por todo lo alto.

Los actos centrales de la celebración, que se prolongará durante todo 2009, tendrán lugar los días 27 y 28 de marzo en que está confirmada la presencia en la Val d'Aran del presidente del FC Barcelona, Joan Laporta.

En concreto, Laporta y el resto de la junta directiva de la entidad azulgrana celebrarán en Aran una junta itinerante. "Nos han dicho que tienen muchas demandas, pero vendrán aquí por nuestro aniversario", explicó uno de los directivos de la peña aranesa que en los últimos meses se ha mostrado muy activa.

Los responsables de la

Penha Barcelonista de la Val d'Aran llevan tiempo preparando los actos y quieren que su aniversario no pase desapercibido a la gran masa social del FC Barcelona.

CURSA DE ESQUÍ

De esta forma, además de la junta itinerante -con un completo programa de actividades para los directivos del FC Barcelona-, la Penha Barcelonista de la Val d'Aran ha convocado a los integrantes de las más de 1.800 peñas barcelonistas que hay en todo el mundo para una actividad muy especial: la I Cursa Internacional de Esquí de Peñas Barcelonistas.

La carrera se celebrará en Baqueira Beret y estará abierta a todos los integrantes de las peñas del FC Barcelona en todo el mundo.

N.M.

LA ARANESA LAURA JARDÍ, SELECCIONADA PARA EL FESTIVAL OLÍMPICO DE LA JUVENTUD EUROPEA EN POLONIA

Arrancó la temporada

La joven esquiadora aranesa Laura Jardí ha sido seleccionada por la Federación Española de Deportes de Invierno, RFEDI, para formar parte de la selección española que participará en el Festival Olímpico de la Juventud Europea que se celebrará del 14 al 21 de febrero en la ciudad polaca de Slask Beskidy. Laura Jardí, del Club Aranés d'Esports d'Iuèrn (CAEI), forma parte del equipo de esquí alpino junto a Ingrid Vila e Inda Garín.

INFANTILES II

Otros dos araneses, Júlia Bargalló (CAEI) y Juan del Campo (CEVA) lidera el Campeonato de España de Esquí Alpino Infantil II tras la primera fase de la competición disputada en la estación de La Molina, en la que los representantes de la Val d'Aran sumaron siete medallas -dos de oro, dos de plata y tres de bronce-.

Júlia Bargalló consiguió la victoria en el slalom gigante y fue tercera en el slalom y actualmente lidera la clasificación provisional del Campeonato con 410 puntos, en la que el tercer puesto es para su compañera del CAEI Eli Samper, con 337 puntos, tras haberse impuesto en el slalom. La esquiadora del CEVA María Fernández fue cuarta en el supergigante con el que se abrió la competición.

En categoría masculina, Juan del Campo, del Club de Esquí Valle de Aran (CEVA), consigue liderar la clasificación provisional del Nacional Infantil II con 405 puntos, tras las tres medallas conseguidas en La Molina: la de plata en supergigante, y las de bronce en gigante y slalom. Además, Alex Puente (CAEI) fue segundo en gigante.

Los seis primeros clasificados en estos Campeonatos de España Infantiles representarán a España en el Trofeo Borrufa, considerado como una Copa del Mundo FIS de esquí alpino en categoría infantil en Andorra. En la selección están Júlia Bargalló, Eli Samper y Ona Rocamora, del CAEI; y Juan del Campo e Iker Gastaminza, CEVA.

TROFEO FLOQUET DE NEU

Los esquiadores araneses fueron los grandes dominadores del V Trofeo Floquet de Neu, reservado a alevines I y alevines II, disputada en la estación de Espot, que también acogió el IV Trofeo Espot abierto a todas las categorías. El balance para los representantes de CAEI y CEVA fue de nueve medallas -tres de oro, cuatro de plata y dos de bronce-.

En alevín II hombres, Ain-



Las esquiadores de CEVA dominaron el podio alevín II en Boi Taull.



Juan del Campo (CEVA) lidera el Campeonato de España.



Los alevines del CAEI han conseguido buenos resultados en el Floquet de Neu y en el Ger.

guero Garai del CAEI consiguió la victoria, seguido de sus compañeros de club Jon Martínez, Álvaro Vidador y Javier Ayarza.

En féminas, la gran dominadora fue la esquiadora del CEVA Ana Iriondo, que marcó el mejor tiempo y logró el tercer mejor crono absoluto. En el podio estuvo acompañada por Inés Maristany (CAEI) mientras que Marta García (CEVA) fue cuarta.

En alevín I, el CAEI copó los tres puestos del podio en damas con Elsa Maristany, ganadora, acompañada por Clara Albert y Alexandra Rufin, mientras que Berta París acabó quinta.

En la carrera masculina, Jan Giber, del CAEI, subió al segundo lugar del podio, mientras que sus compañeros Adrià Pérez y Mar Cases fueron cuarto y quinto, respectivamente.

En el Trofeo Espot, subieron al podio Pol Ramos y Pau Perdices, del CEVA, que fueron segundo y tercero, respectivamente. En categoría Infantil



Foto de familia de los esquiadores infantiles del CAEI en Piau Engaly.

I, Gala Meyer y Mar Giber, del CAEI, también consiguieron la segunda y tercera posición.

I TROFEO GER

Éxito de los alevines araneses en el I Trofeo GER disputado en Boi Taull, con una gran representación de esquiadores de la Val d'Aran.

Los araneses lograron un

total de doce medallas y coparon prácticamente todas las plazas de podio.

En alevín II, pleno de los esquiadores del CAEI en categoría masculina, con victoria de

Borja Sabugal, secundado por Pol Salvat, Javier Ayarza, Delhi Jovellar y Álvaro Vidaor.

En alevín II damas, los araneses hicieron pleno con Ana Iriondo y Marta García, del CEVA, en los dos primeros puestos, seguidas de Miren Miquel (CAEI), Marta Llinas (CEVA) e Inés Maristany (CAEI).

En alevín I damas, el CAEI también ejerció un dominio absoluto copando los cinco primeros puestos -todos reciben trofeo- con Patricia Miquel, Clara Bascuñana, Alexandra Rufin, Elsa Maristany y Clara Albert.

Y, finalmente, en alevín I masculino, los del CAEI se dejaron escapar el primer puesto, pero no los siguientes: Daniel Larriu fue segundo y después se clasificaron Álvaro Chabaud, Adrià Pérez y Jan Giber.

Por otra parte, el infantil Lucas Casas, de Montanha Aran Club (MAC), se impuso con autoridad en el slalom gigante puntuable para el Circuito Catalán que se disputó en la estación de Boi Taull.

PIAU ENGALY

El CAEI despidió el año participando en la primera competición de esquí alpino de la temporada en la estación de Piau Engaly. Los araneses participaron en la prueba, un slalom gigante puntuable para la Copa Pirineos francesa, invitados por el CE Piau Engaly. El gigante fue largo y técnico, con más de 40 puertas, 300 metros de desnivel y un trazado con muchos cambios de ritmo.

Los araneses consiguieron cinco podios. Así, en Infantil II, Júlia Bargalló no tuvo rivales en damas, y en categoría masculina, Alex Puente logró el primer puesto y Marcos García fue tercero. En infantil I, Clara López y Blanca Bargalló fueron segunda y tercera, respectivamente.

A.I.



Los patinadores del CEGVA consiguieron buenos resultados en la Copa Federación celebrada en Vielha.

EL CEGVA FUE EL PROTAGONISTA DE LA COMPETICIÓN CELEBRADA EN VIELHA

Éxito en la Copa Federación

Los patinadores del Club d'Espòrts de Gèu Val d'Aran, CEGVA, fueron los grandes protagonistas de la Copa Federación de patinaje artístico disputada en el Palai de Gèu de Vielha con participación de cerca de un centenar de participantes, en representación de unos diez clubes catalanes, andorranos y aragoneses, además de los participantes del club anfitrión que, además, era el organizador de la prueba.

El CEGVA presentó a veintiséis deportistas que consiguieron catorce podios y mejoraron su clasificación respecto a la primera prueba de la Liga Catalana, aunque el reto es "seguir mejorando", según la técnico aranesa Natalie Pardós, y que se obtengan mejores resultados en el Campeonato de Catalunya en Puigcerdá.

Destacó el pleno conseguido en debutantes femenino, en que los araneses coparon las cinco primeras plazas de la clasificación juvenil femenino, con cinco representantes del CEGVA entre los seis primeros -incluido primera y tercera-.

A lo más alto del podio en sus respectivas categorías subieron los debutantes Alexandru Illicit y Noa Villacampa; la benjamín Julia García; el alevín Ton Consul; los juveniles Carlos Toro y María Pérez; y Quim Piris en novice.

Además, lograron la plata Carla González (debutantes), Ona Masip (alevín) y Carmen Nart (mínima); y subieron al tercer lugar del podio Irene Pla (debutantes), Jenifer Álvarez (juvenil) y Carolina Caseny (junior 3ª).

Los resultados finales de los patinadores araneses fueron los siguientes:



Foto de grupo de los araneses que compitieron en la Copa Federación en Vielha.



Una de las patinadoras aranesas, durante su actuación.

- Debutantes masc.-

1. Estefanía Ramos.
- Alevín masc.-

1. Ton Consul.
- Debutantes fem.-

1. Noa Villacampa;
2. Carla González;
3. Irene Pla;
4. Cleo España;
5. Begoña Martínez.
- Benjamín fem.-

1. Julia García;
5. Anaïs Pena;
6. Bárbara Serrano;
7. Tatiana Bohigues;
8.

Mínima fem.-

2. Carmen Nart.

Juvenil masc.-

1. Carlos Tormo.

Juvenil fem.-

1. María Antoni;

3. Jenifer Álvarez;

4. Leticia Marchal;

5. Alejandra Rodríguez;

6. Zaira Pérez.

Junior 3ª fem.-

3. Carolina Caseny;

4. Mónica Robles.

Novice masc.-

1. Quim Piris.

- Tres patinadores del CEGVA, Ona Masip, Ton Consul y Carmen Nart se presentaron a los test nacionales acompañados de su entrenadora, Natalie Pardós. De los tres, sólo Carmen Nart consiguió pasar la prueba y se une a Andrea Vidal y a Quim Piris, éste último consiguió pasar el test de primer nivel.

Ona Masip y Ton Consul tendrán una nueva oportunidad en los test que se celebrarán próximamente en Jaca.

Por otra parte, Marta Badía y Quim Piris han sido seleccionados para la II Concentración de Tecnificación de la Catalana, grupo en el que ya están sus compañeros del CEGVA Ton Consul, Carmen Nart, Andrea Vidal y Ona Masip. Será en Puigcerdá.

TEST Y CONCENTRACIÓN

Tres patinadores del CEGVA, Ona Masip, Ton Consul y Carmen Nart se presentaron a los test nacionales acompañados de su entrenadora, Natalie Pardós. De los tres, sólo Carmen Nart consiguió pasar la prueba y se une a Andrea Vidal y a Quim Piris, éste último consiguió pasar el test de primer nivel.

Ona Masip y Ton Consul tendrán una nueva oportunidad en los test que se celebrarán próximamente en Jaca.

Por otra parte, Marta Badía y Quim Piris han sido seleccionados para la II Concentración de Tecnificación de la Catalana, grupo en el que ya están sus compañeros del CEGVA Ton Consul, Carmen Nart, Andrea Vidal y Ona Masip. Será en Puigcerdá.

N.L.L.

telefonsdeinterés

AJUNTAMENTS

ARRES	973 641 819
ARRÒ	973 640 939
ARTIES	973 641 612
AUBERT	973 644 030
BAGERGUE	973 644 030
BAUSEN	973 647 024
BETREN	973 640 018
BOSSÒST	973 648 157
CANEJAN	973 648 160
ES BÒRDES	973 640 939
ESCUNHAU	973 641 776
GAUSAC	973 640 018
GESSA	973 644 030
LES	973 648 007
SALARDÚ	973 644 030
TREDÒS	973 644 279
VILAC y VIELHA	973 640 018
VILAMÒS	973 640 739

DISPENSARIS MÈDICS

ARTIES	973 642 847
BOSSÒST	973 648 211
LES	973 648 229
SALARDÚ	973 644 030
ESPITALU COMARCAU (VIELHA)	973 640 006

FARMÀCIES

CÁTALA (VIELHA)	973 642 346
PALÀ (VIELHA)	973 642 585
ALMANSA (BOSSÒST)	973 648 219
ALMANSA (LES)	973 647 244
PALÀ (ARTIES)	973 644 346
PALÀ (BAQUEIRA)	973 644 462

GUARDIA CIVIL

BOSSÒST	973 648 207
SALARDÚ	973 644 032
URGÈNCIES	062
VIELHA	973 640 005

INFORMACIÓ E TORISME

BOSSÒST	973 647 279
LES	973 647 303
SALARDÚ	973 645 197
VIELHA	973 640 110

POMPIERS

	973 640 080
--	-------------

TAXIS

JUAN VIDAL (Vielha)	609 317 544
FULGENCIO DEDIEU (Vielha)	973 640 966
SIMAN	629 370 070
	00 33 5 61794594
FARRUS (Luchon)	00 33 5 61790678

OTROS

ALSINA GRAELL BARCELONA	932 656 592
ALSINA GRAELLS VIELHA	639 380 373
AUTOBUSES ALSA	902 422 242
CONSEIL GENERAL D'ARAN	973 641 801
EMERGÈNCIES E RESCATS DE MUNTANHA	973 640 080
ESTACIÓ DE ESQUÍ BAQUEIRA BERET	973 639 000
MOSSOS D'ESQUADRA VIELHA	973 357 285
POLICIA NACIONAL (URGÈNCIES)	091
POLICIA NACIONAL (COMISSARIA LES)	973 648 014

cines

VIELHA	973 640 830
BOSSÒST	973 648 157

www.circusa.com

agenda cultural • febrero

►► En febrero

Fiestas de Carnaval y santa Güeta en la Val d'Aran

Febrero es un mes con especial actividad festiva en las diferentes localidades de la Val d'Aran.

El próximo 5 de febrero se celebra santa Güeta, patrona de las mujeres, y a la que las aranesas celebran con misas y comidas y cenas de convivencia en todas las localidades de la Val d'Aran.

Unas semanas más tarde, todos tendrán preparado su disfraz para disfrutar de las fiestas de Carnaval. En el Naut Aran, las celebraciones se desarrollarán en el marco de los hoteles. En Vielha, la fiesta volverá a reunir a personas de todas las edades, convenientemente ataviadas.

Les vive con intensidad su Fiesta de Carna-



val el próximo 21 de febrero. No faltará desfile de carrozas, cena popular y verbena amenizada por la orquesta Golden.

►► 5 de febrero

ASPACE presenta el Proyecto Eridis

La Confederación ASPACE presentará el próximo 5 de febrero el Proyecto Eridis en Lleida. Será a las 10.30 horas en AREMI Lleida -c/Mestre Tonet, s/n).

El Proyecto Eridis está basado en el sistema creado por la empresa Iriscom, para que los jóvenes con parálisis cerebral puedan manejar el ordenador con el iris del ojo.

A la inauguración del acto tienen prevista la asistencia el gerente de la Confederación ASPACE, Andrés Castelló; la presidenta de AREMI Lleida, María Mercé Batlle y los representantes de Iriscom, José Mari Arrazola y Pedro Palomo.

►► Hasta julio de 2009

Exposición Aran Clavis Regni

La iglesia de Sant Joan d'Arties acoge hasta junio de 2009 la muestra "Aran, Clavis Regni. Era Defensa d'un país", que puede visitarse de martes a domingos de 17 a 21 horas.

La entrada es gratuita.

►► Desde enero

Cine en Vielha

Desde el 19 de diciembre el Cine de Vielha ha reabierto sus puertas como sala audiovisual, en la que volverán a proyectarse películas de cine. Las sesiones se celebrarán los sábados en horario de tarde y noche, los domingos en sesiones de tarde y los lunes por la noche, en sesión considerada 'día del espectador'.



museosparavisitar

El Museo del Valle de Arán fue creado en el año 1983 con el objetivo de trabajar en la investigación, conservación y difusión del patrimonio natural y cultural araní. Inspirado en la filosofía y en el modelo de los museos denominados ecomuseos, su proyecto propone la creación en el Valle de Arán de una red de lugares de interés pat-

rimonial.

Actualmente, el museo dispone de tres secciones abiertas al público: la torre del general Martinhon en Vielha, la casa Joanchiquet en Vilamòs, y la iglesia de Sant Joan en Arties.

- DÓNDE: C/ Mayor, 26 VIELHA
- Tel. 973 641 815 / e-mail: museu@aran.org



Casa Joanchiquet

- DÓNDE: Vilamòs.
- INFORMACIÓN: del 16 de septiembre al 14 de junio: únicamente visitas en grupos concertadas telefónicamente (973 641 815).
- HORARIO: del 1 de julio al 30 de septiembre, abierto todos los días, de 11 a 14 h. y de 16 h. a 19 h.



Torre del General Martinhon

- DÓNDE: Vielha.
- HORARIO DE VERANO: de martes a sábado, de 10 a 13 h. y de 17 a 20 h. Domingos, de 10 a 13 h. Lunes y festivos permanecerá cerrado.



Iglesia de Sant Joan de Arties

- HORARIO: abierta al público únicamente cuando se celebran exposiciones temporales.



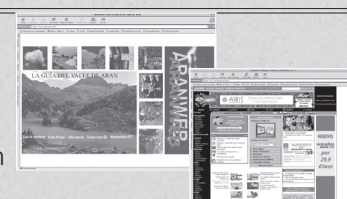
Museu Eth Corrau de Bagergue

- HORARIO: abierto de julio a octubre: de lunes a domingo de 9 a 13:30 h. y de 15:00 a 20:30 h.)
- TELÉFONO: 973 640 193 (previa petición de hora.)



webs

www.elconfidencial.com
www.aran.org
www.vielha-mijaran.com
www.torismoles.com
www.bossost.es
www.torismearan.org
www.nautaran.org
www.palaidegeu.com



www.eteva.org
www.baqueira.es
www.todomultas.com
www.luchon.com
www.stgaudens.com
www.becas.com

LA VIÑETA

Por:
Dani García Nieto /
Aragón Digital



Telefonia
T1120

TDT

Administracion
dubèrta

Ua apòsta decidida pera Societat dera Informacion

Modernizar era administracion aranesa ena relacion damb es ciutadans e, en convèni damb era Generalitat, ampliar era cobertura de banda ampla e telefonia mobila, e accelerar era arribada dera TDT entà tota era Val d'Aran, son mesures prioritàries entà qu'Aran sigue competitiu ena naua economia.

www.aran.org

Conselh  Generau d'Aran

Comprometudi damb era innovacion e era prosperitat des persones